CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Clara (Santarém, Portugal)
MUNICIPIO: Santarém
PROVINCIA: Santarém (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3917; EMP 610
N. INV: MAMS, Santarém, Inv. N.° 80
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 50 x 66
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aqui + iaz + Sancha + / Garcia + do + Casal / dona + de + Santa + Cla/ra + e amiga + de + San + Be/rtolameu + q(u)e + pas(s)ou + di/a + de Sa(n)ta(n)dre + XXX + di/as + de nove(m)bro + da + Er/a + d(e) + M + CCC LXXX / IIII + cui(a) alma / viva + co(m) D(eu)s +

Lectura dada por EMP 610.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Sancha García de Casal, mujer de Santa Clara y devota de San Bartolomé, que murió el día de San Andrés, el 30 de noviembre de la Era de 1384 (1346 d. de C.). Que su alma viva con Dios.

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 610
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Cruces
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida, de esmerada ejecución, presenta una larga moldura con decoración vegetal, cantonada en los cuatro ángulos por pequeños escudos de armas donde se repite el mismo blasón (con cinco flores de lis tratadas en relieve y dispuestas en aspa. El campo epigráfico, que ocupa un poco más de dos tercios del espacio disponible, se estructura en 10 líneas, de las cuales las 3 últimas se interrumpen en el medio por el escudo de armas semejante a los que encontramos en los ángulos de la moldura. A la derecha del campo epigráfico y aprovechando la superficie disponible, se iconografió en relieve sobre el fondo liso la figura de San Bartolomé, con largas vestiduras y levantando la mano derecha en señal de bendición. Esta imagen presenta evidentes señales de policromía. Las interpunciones se constituyen por pequeñas cruces definidas en trazo continuo, casi recordando a rosas de cuatro pétalos, que aquí se sustituyen por "+" (EMP 610).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1346, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa Clara (Santarém, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente la lápida se conserva en el Museo de Arte Municipal de Santarém, con el número de inventario 80 (EMP 610).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3917; EMP 610; Sequeira, Gustavo de Matos (1949) Inventário Artístico de Portugal, vol. III, Santarém, p. 71. Correia, Vergílio (1924) Três Túmulos, 2ª ed., Obras, vol. V, Coimbra, pp. 191-192. Esperança, Fr. Manuel d (1656-1666) História Seráfica da Ordem dos Frades Menores de S. Francisco na Província de Portugal, vol. I, Lisboa, p. 535.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

610